

Help

にほんご
日本語・English (汉语・Español・Português)

Helpful Information In 5 Languages
For Living In Saitama-ken

さいたまけん す やくだ こくご じょうほう
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

【No.58】 November—December

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2011年11月5日



★ 主な内容 ★

- 【P.1】2011年をふり返って「今年の大きな出来事」
- 【P.2】「直下型地震」に対する「心がけと備え」
- 【P.3】「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.28) 「日本への帰化」について
- 【P4】耳より情報、不思議な習慣(6)「ハンカチと日本人」



かぞく さいがい ぞな
家族で災害に備えよう!

★ Contents ★

- 【Page 1】“The Remarkable Occurrences” in 2011
- 【Page 2】 Be properly prepared for “*Chokka-gata jishin*”
- 【Page 3】 “*SIS*” Question and Answer :
About “Naturalization in Japan”
- 【Page 4】 General Information & Interesting Japanese
Custom “Tissue & Handkerchief for Japanese”

2011年をふり返って「今年の大きな出来事」

早いもので、今年も11月と12月を残すだけとなってしまいました。この10か月間をふり返ると、2011年は、日本にとっても世界にとっても、歴史に残る「特別な年」となったと言えます。◆特に、**3.11 (東日本大震災)** は、私たちの「日々の暮らし方」だけでなく、「生き方」や「価値観」まで変えるきっかけになったのではないかと思います。◆そして、**福島第一原子力発電所の事故**は、世界中の人々に恐怖を与えました。たくさんの外国人が日本から出国し、日本を訪れる観光客は大幅に減ってしまいました。放射能に関わる問題は、多くの日本人をも悩ませています。どの情報が正しいのか、何を信じればよいかが、はっきり分からないからです。◆また、震災後の一時期、私たちは初めて**計画停電**を経験しました。夏には、企業や役所、家庭で、みんなが**節電**に協力しました。そのお陰で、大規模停電を避けることができましたと同時に、今まで私たちがいかに多くの電気を使ってきたかに気がつきました。◆9月には、**台風12号と15号**による大雨が、あちこちに深刻な被害をもたらしました。◆このように災害の多い日本で生きていくためには、いかに普段からの「**備え**」とともに、家族や地域の「**絆**」や「**助け合い**」が大切であるかを、私たちは再認識しました。◆今年、日本が世界中の多くの国や人々から助けられた年となりました。今も、東北の被災者を支援しようと、様々なボランティアや協力活動が続けられています。◆一方で、明るい出来事もありました。「**なでしこ JAPAN**」の女子サッカー・ワールドカップ優勝やその後の活躍に、日本中が興奮し応援しました。彼女たちが「がんばる」姿から、私たちはたくさんの勇気と自信をもらいました。

Looking Back over the year 2011 “The Remarkable Occurrences”

Time goes by so quickly, and only November and December are left for this year. Looking back over the last 10 months, the year 2011 is “an extraordinary year” and seems to go down in history of the world as well as in history of Japan. ◆Especially, **3.11 (“Higashi-nihon Dai-shinsai” or “Eastern Japan Great Earthquake Disaster”)** is thought to have made us change not only our “way of daily life” but also “fundamental way of living” and our “sense of value”. ◆Then came **the accident of Dai-ichi Nuclear Power Plant in Fukushima**, which horrified people all over the world. A lot of foreign people left Japan immediately after the incident, and the number of tourists from foreign countries drastically dropped. Many Japanese people also have been worried about the problems concerning radioactive contamination. That is because we can't tell exactly which information is correct and what or whom we should trust.



◆Also, we experienced for the first time “**rolling blackout**” for a period of time after the disaster. In summer, most business organizations, government offices and households cooperated to **save electricity**. As a result we could avoid large-scale blackout, and at the same time we found how much unnecessary electricity we had wasted so far. ◆In September, the heavy rain brought by **Typhoon No.12 and No.15** caused serious damage here and there in Japan. ◆We have realized how important it is for us who live in the country with so many natural disasters like Japan to keep good relationship with our family members and people in our community—that is, “**close ties**” and “**cooperation**”— as well as usual “**preparedness**” for emergencies. ◆The year 2011 became the year when Japan was helped by a lot of nations and people all over the world. There still have been various voluntary and cooperative activities to support disaster victims in “**Tohoku**”. ◆On the other hand, we had also a happy event; “**Nadeshiko Japan**”, Women's National Football Team won the FIFA Women's World Cup championship. We all Japanese were extremely excited at their victory and cheered the team on other games after that. Their serious attitude to “keep doing their best” has really encouraged us to regain our courage and confidence.

